

32004D0573

6.8.2004

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 261/28

ROZHODNUTIE RADY

z 29. apríla 2004

o organizácii spoločných letov na odsuny štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun, z územia dvoch alebo viacerých členských štátov

(2004/573/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 63 ods. 3 písm. b),

so zreteľom na iniciatívu Talianskej republiky ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) v komplexnom pláne boja proti nelegálnemu prisťahovalectvu a obchodovaniu s ľuďmi v Európskej únii ⁽²⁾ schválenom Radou dňa 28. februára 2002, ktorý sa opiera o oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu z 15. novembra 2001 o spoločnom prístupe k nelegálnemu prisťahovalectvu, sa uvádza, že politika readmisie a repatriácie je neoddeliteľnou a životne dôležitou zložkou boja proti nelegálnemu prisťahovalectvu. Za týmto účelom komplexný plán zdôrazňuje nevyhnutnosť označiť praktické opatrenia, vrátane zavedenia spoločného prístupu a spolupráce medzi členskými štátmi v súvislosti s vykonávaním repatričných opatrení. Preto treba prijať spoločné štandardy pre postupy repatriácie;
- (2) plán pre spravovanie vonkajších hraníc Európskej únie schválený Radou dňa 13. júna 2002, ktorý sa opiera o oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu zo 7. mája 2002 „K integrovanému spravovaniu vonkajších hraníc členských štátov Európskej únie“ zabezpečuje racionálne repatričné operácie ako jedno z opatrení a činností pre integrované spravovanie vonkajších hraníc členských štátov Európskej únie;
- (3) Akčný program repatriácie schválený Radou dňa 28. novembra 2002, ktorý sa opiera o Zelený dokument

Komisie z 10. apríla 2002 o politike Spoločenstva v oblasti repatriácie nelegálnych usadlíkov, ako aj o oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade zo 14. októbra 2002 o politike Spoločenstva v oblasti repatriácie nelegálnych usadlíkov, odporúča ako jedno z opatrení a činností v súvislosti so zlepšenou operatívnou spolupracou medzi členskými štátmi, aby sa repatriácia štátnych príslušníkov tretích krajín nelegálne usídlených v členskom štáte stala čo najúčinnnejšou spoločným využívaním existujúcich kapacít pre organizáciu spoločných letov;

- (4) je dôležité zabrániť tomu, aby v Spoločenstve vzniklo vákuum v oblasti organizácie spoločných letov;
- (5) od 1. mája 2004 Rada už viac nemôže konať na základe iniciatívy členského štátu;
- (6) Rada vyčerpala všetky možnosti získať včas stanovisko Európskeho parlamentu;
- (7) za týchto mimoriadnych okolností treba prijať rozhodnutie bez stanoviska Európskeho parlamentu;
- (8) členské štáty majú vykonávať toto rozhodnutie s náležitým zohľadnením ľudských práv a základných slobôd, a najmä Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950, Dohovoru Organizácie Spojených národov proti týraniu a inému krutému, neludskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z 10. decembra 1984, Ženevského dohovoru z 28. júla 1951 a Newyorského protokolu k uvedenému dohovoru z 31. januára 1967 týkajúceho sa štatútu utečencov, Dohovoru o právach dieťaťa z 20. novembra 1989 a Listiny základných práv Európskej únie z 18. decembra 2000 ⁽³⁾;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 223, 19. 9. 2003, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 142, 14. 6. 2002, s. 23.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 364, 18. 12. 2000, s. 1.

- (9) toto rozhodnutie sa má uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté príslušné medzinárodné dokumenty v oblasti leteckého odsunu, ako je príloha 9 k Chicagskému dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve (ICAO) z roku 1944 a príslušné dokumenty Európskej konferencie civilného letectva (ECAC);
- (10) nezáväzná Všeobecná pokyny k bezpečnostným predpisom pre spoločný letecký odsun majú poskytovať užitočné usmernenia pri vykonávaní tohto rozhodnutia;
- (11) v súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o pozícii Dánska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva Dánsko sa nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia a nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu. No vzhľadom na to, že toto rozhodnutie sa opiera o Schengenskú *acquis* podľa ustanovení hlavy IV tretej časti Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko sa má v súlade s článkom 5 zmienenej zmluvy rozhodnúť do šiestich mesiacov po prijatí tohto rozhodnutia Radou, či ho bude vykonávať vo svojom vnútroštátnom práve;
- (12) pokiaľ ide o Islandskú republiku a Nórske kráľovstvo, toto rozhodnutie predstavuje rozvinutie ustanovení Schengenských *acquis* v zmysle dohody uzatvorenej dňa 18. mája 1999 medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom o pripojení sa týchto dvoch krajín k implementácii, uplatňovaniu a rozvíjaniu Schengenských *acquis* ⁽¹⁾, čo spadá do oblasti uvedenej v článku 1 bode C rozhodnutia Rady č. 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o niektorých opatreniach pre uplatňovanie zmienenej dohody ⁽²⁾. V dôsledku postupov ustanovených v zmienenej dohode majú sa práva a povinnosti vyplývajúce z tohto rozhodnutia uplatňovať aj na tieto dva štáty a na vzťahy medzi týmito dvoma štátmi a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktorým je toto rozhodnutie adresované;

- (13) v súlade s článkom 3 Protokolu o pozícii Spojeného kráľovstva a Írska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva tieto členské štáty oznámili svoje želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Účel

Účelom tohto rozhodnutia je koordinovať spoločné letecké odsuny, z dvoch alebo viacerých členských štátov, štátnych

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun (ďalej len štátni príslušníci tretích krajín).

Článok 2

Definície

Na účely tohto rozhodnutia:

- „štátny príslušník tretej krajiny“ znamená každú osobu, ktorá nie je štátnym príslušníkom členského štátu Európskej únie, Islandskej republiky alebo Nórskeho kráľovstva;
- „organizujúci členský štát“ znamená členský štát, ktorý je zodpovedný za organizáciu spoločných letov;
- „zúčastnený členský štát“ znamená členský štát, ktorý sa zúčastňuje na spoločných letoch organizovaných organizujúcim členským štátom;
- „spoločný let“ znamená prepravu štátnych príslušníkov tretích krajín vykonávanú leteckým prepravcom, ktorý bol na tento účel vybraný;
- „operácie odsunu“ a „spoločné letecké odsuny“ znamenajú všetky aktivity, ktoré sú nevyhnutné na repatriáciu dotyčných štátnych príslušníkov tretích krajín, vrátane dopravy spoločnými letmi;
- „eskorty“ znamená bezpečnostný personál zodpovedný za sprevádzanie štátnych príslušníkov tretích krajín počas spoločného letu a osoby poverené lekárskou starostlivosťou a tlmočníkov.

Článok 3

Národné orgány

Každý členský štát určí národný orgán zodpovedný za organizáciu spoločných letov a/alebo účasť na nich a oznámi príslušné informácie ostatným členským štátom.

Článok 4

Úlohy organizujúceho členského štátu

1. Ak sa členský štát rozhodne zorganizovať spoločný let pre odsun štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorý je otvorený pre účasť ostatných členských štátov, informuje o tom národné orgány týchto členských štátov.

2. Národný orgán organizujúceho členského štátu prijme nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie riadneho uskutočnenia spoločného letu. Najmä:

- vyberie leteckého prepravcu a určí spolu s vybraným leteckým prepravcom všetky súvisiace náklady spoločného letu, prevezme príslušné zmluvné záväzky a zabezpečí prijatie všetkých nevyhnutných opatrení na uskutočnenie spoločného letu, vrátane poskytnutia náležitej pomoci štátnym príslušníkom tretích krajín a členom eskorty;

- b) vyžiada si od tranzitných a cieľových tretích krajín určenia a obdrží od nich povolenie, ktoré je nevyhnutné na uskutočnenie spoločného letu;
- c) využíva kontakty a uzatvára príslušné dohody pre organizáciu spoločného letu so zúčastnenými členskými štátmi;
- d) definuje operatívne údaje a postupy a určí, po dohode so zúčastnenými členskými štátmi, počet členov eskorty, ktorý je primeraný vo vzťahu k počtu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí majú byť odsunutí;
- e) uzavrie všetky príslušné finančné dohody so zúčastnenými členskými štátmi.

Článok 5

Úlohy zúčastneného členského štátu

Členský štát, ktorý sa rozhodne zúčastniť na spoločnom lete:

- a) informuje národný orgán organizujúceho členského štátu o svojom úmysle zúčastniť sa na spoločnom lete a špecifikuje počet štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí majú byť odsunutí;
- b) poskytne dostatočný počet členov eskorty pre každého štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý má byť odsunutý. Ak eskortu poskytne iba organizujúci členský štát, každý zúčastnený členský štát zabezpečí prítomnosť aspoň dvoch svojich predstaviteľov na palube lietadla. Títo predstavitelia, ktorí majú ten istý štatút ako členovia eskorty, sú poverení odovzdať štátnych príslušníkov tretích strán, za ktorých sú zodpovední, orgánom v krajine určenia.

Článok 6

Spoločné úlohy

Organizujúci členský štát a každý zúčastnený členský štát:

- a) zabezpečí, aby každý štátny príslušník tretej strany a každý člen eskorty mal platné cestovné doklady a všetky iné nevyhnutné dodatočné dokumenty, ako sú vstupné a/alebo tranzitné víza, osvedčenia alebo záznamy;

- b) čo možno najskôr informuje svojich diplomatických a konzulárnych zástupcov v tranzitných tretích krajinách a tretích krajinách určenia o opatreniach týkajúcich sa spoločného letu, aby dostal nevyhnutnú pomoc.

Článok 7

Záverečná klauzula

Pri uskutočňovaní spoločných leteckých odsunov členské štáty zohľadňujú Všeobecné pokyny k bezpečnostným predpisom pre spoločné letecké odsuny, ktoré sú priložené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 8

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dátume jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 9

Adresovanie

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom v súlade so Zmluvou.

V Luxemburgu 29. apríla 2004

Za Radu

predseda

M. McDOWELL

PRÍLOHA

VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTNÝM PREDPISOM NA SPOLOČNÉ LETECKÉ ODSUNY

1. PREDODSUNOVÁ FÁZA

1.1. Požiadavky pre repatriantov

1.1.1. Právny stav

Spoločné lety sú organizované pre nelegálnych usadlíkov, ktorými sú osoby, ktoré nespĺňajú alebo už viac nespĺňajú podmienky pre vstup, prítomnosť alebo trvalý pobyt na území členského štátu Európskej únie. Organizujúci členský štát a každý zúčastnený členský štát zabezpečí, aby právny stav každého z repatriantov, za ktorého sú zodpovedné, umožňoval ich odsun.

1.1.2. Zdravotný stav a zdravotné záznamy

Organizujúci členský štát a každý zúčastnený členský štát zabezpečí, aby repatrianti, za ktorých sú zodpovedné, boli v náležitom zdravotnom stave, ktorý právne a fakticky umožňuje ich bezpečný letecký odsun. Zdravotné záznamy sa poskytujú repatriantom so známou zdravotnou dispozíciou, alebo ak sa vyžaduje lekárske ošetrenie. Tieto zdravotné záznamy zahŕňajú výsledky lekárskeho vyšetrenia, diagnózu a špecifikáciu prípadnej medikácie pre prípad nevyhnutných zdravotných opatrení. Ak sprevádzajúci zdravotnícky personál nedokáže správne pochopiť pôvodný jazyk, poskytujú sa viacjazyčné verzie zdravotných záznamov. Organizujúci a zúčastnené členské štáty sú nabádané používať všeobecné normalizované formuláre pre zdravotné záznamy alebo vyhlásenia „spôsobilý letu“. Zúčastnený členský štát informuje organizujúci členský štát pred operáciou odsunu o každom zdravotnom stave, ktorý by mal súvisieť so spôsobilosťou repatrianta k odsunu. Organizujúci členský štát si vyhradzuje právo odmietnuť účasť na spoločnom lete každému repatriantovi so zdravotným stavom, ktorý by znamenal, že jeho vrátenie nie je zlučiteľné so zásadami bezpečnosti a dôstojnosti.

1.1.3. Dokumentácia

Organizujúci členský štát a každý zúčastnený členský štát zabezpečí, aby boli pre každého repatrianta k dispozícii platné cestovné doklady a ostatné nevyhnutné dodatočné dokumenty, osvedčenia alebo záznamy. Tieto dokumenty bude mať u seba oprávnená osoba až do priletu do krajiny určenia.

Organizujúci členský štát a každý zúčastnený členský štát zodpovedá za zabezpečenie, aby členovia eskorty a predstavitelia mali vstupné víza, ak sú požadované pre tranzitnú a cieľovú krajinu) spoločného letu.

1.1.4. Vyrozumienia

Organizujúci členský štát zabezpečí, aby letecké spoločnosti, tranzitné štáty v prípade potreby a krajina určenia boli v predstihu riadne vyrozumiené a informované o operácii odsunu.

1.2. Požiadavky pre členov eskorty

1.2.1. Eskorta z organizujúceho členského štátu

Ak organizujúci členský štát zabezpečuje eskortu pre všetkých repatriantov, každý zúčastnený členský štát určí aspoň dvoch predstaviteľov, ktorí budú prítomní na palube lietadla; ich úlohou bude odovzdať repatriantov, za ktorých sú zodpovední, miestnym orgánom v krajine určenia.

1.2.2. Eskorty zo zúčastnených členských štátov

Ak organizujúci členský štát hodlá prevziať starostlivosť len o repatriantov zo svojej vlastnej krajiny, zúčastnené členské štáty zabezpečia eskorty pre repatriantov, za ktorých sú zodpovedné. V takých prípadoch účasť rozličných národných jednotiek vyžaduje vzájomnú dohodu medzi organizujúcom členským štátom a zúčastnenými členskými štátmi o bezpečnostných pravidlách uvedených vo Všeobecných pokynoch alebo v iných dohodách medzi členskými štátmi a o všetkých ďalších podrobnostiach operácie sa uskutočnia predbežné konzultácie.

1.2.3. Používanie eskort súkromného sektoru

Ak zúčastnený členský štát použije eskortu súkromného sektoru, orgány tohto členského štátu zabezpečia prítomnosť najmenej jedného úradného predstaviteľa na palube lietadla.

1.2.4. Zručnosti a výcvik členov eskorty

Členovia eskorty pridelení na palubu spoločného letu absolvovali predbežný špeciálny výcvik, aby mohli vykonávať tieto lety; musia byť vybavení nevyhnutným zdravotníckym zabezpečením v závislosti od letu.

Členovia eskorty používaní na spoločné lety musia byť predovšetkým oboznámení so štandardmi odsunu organizujúceho členského štátu a zúčastnených členských štátov. Členské štáty sú preto nabádané k výmene informácií o svojich príslušných výcvikových kurzoch pre eskorty a k poskytovaniu výcvikových kurzov pre ostatné členské štáty.

1.2.5. Kódex správania sa členov eskorty

Členovia eskorty nie sú ozbrojení. Môžu nosiť civilný oblek, ktorý má rozlišovací emblém s cieľom identifikácie. Aj ďalší riadne akreditovaný sprievodný personál nosí rozlišovacie emblémy.

Členovia eskorty sú v lietadle umiestnení strategicky, aby poskytovali optimálnu bezpečnosť. Okrem toho, sú usadení spolu s repatriantmi, za ktorých nesú zodpovednosť.

1.2.6. Opatrenia týkajúce sa počtu členov eskorty

Počet členov eskorty sa určuje od prípadu k prípadu po analýze potenciálnych rizík a po vzájomných konzultáciách. Vo väčšine prípadov sa odporúča, aby ich počet prinajmenej zodpovedal počtu repatriantov na palube lietadla. V prípade potreby je na podporu k dispozícii záložná jednotka (napr. v prípadoch vzdialených miest určenia).

2. PREDODLETOVÁ FÁZA NA LETISKU ODLETU ALEBO MEDZIPRISTÁTIA

2.1. Preprava na letisko a pobyt na letisku

Na prepravu na letisko a z letiska sa vzťahujú tieto pokyny:

- a) v zásade majú byť členovia eskorty a repatrianti na letisku najmenej tri hodiny pred odletom;
- b) repatrianti majú byť stručne oboznámení s vykonaním ich odsunu a informovaní, že je v ich záujme, aby plne spolupracovali s členmi eskorty. Má im byť jasne vysvetlené, že nijaké rušivé správanie sa nebude tolerované a nepovedie k zrušeniu operácie odsunu;
- c) organizujúci členský štát vyhradí bezpečný priestor na letisku odletu, aby sa zabezpečilo oddelené zhromaždenie a bezpečný nástup repatriantov do lietadla. Tento priestor zabezpečí aj prilet lietadla ktoréhokoľvek iného členského štátu, ktoré prepravuje repatriantov, aby sa pripojili k spoločnému letu;
- d) ak musí spoločný let urobiť medzipristátie na letisku iného členského štátu, aby vzal na palubu repatriantov, tento členský štát zodpovedá za vyhradenie bezpečného priestoru na letisku;
- e) predstavitelia zúčastneného členského štátu odovzdajú repatriantov, za ktorých sú zodpovední, úradníkom členského štátu daného miesta, ktorí sú obvykle z organizujúceho členského štátu. Predstavitelia zúčastnených členských štátov označia v prípade potreby, ktorí z repatriantov vyjadrili svoj úmysel nastúpiť na palubu lietadla, a najmä ktorí z nich si vyžadujú osobitnú pozornosť kvôli ich fyzickému alebo psychologickému stavu;
- f) členský štát daného miesta operácie odsunu je zodpovedný za uplatňovanie všetkej zvrchovanej moci (napr. donucovacích opatrení). Právomoci členov eskorty z iných zúčastnených členských štátov sú obmedzené na sebaobranu. Okrem toho, za neprítomnosti úradníkov členského štátu daného miesta činných pri presadzovaní zákona, alebo s cieľom podporenia týchto úradníkov, členovia eskorty môžu urobiť odôvodnené a primerané kroky ako reakciu na bezprostredné a vážne riziko s cieľom zabrániť repatriantovi v úteku, v spôsobení zranenia sebe samému alebo tretej osobe, alebo škody na majetku.

2.2. Kontrola leteniek, nástup do lietadla a bezpečnostná kontrola pred odletom

Pred odletom sa uskutočnia tieto činnosti súvisiace s kontrolou leteniek, nástupom do lietadla a bezpečnostnou kontrolou:

- a) členovia eskorty členského štátu daného miesta sú zodpovední za vykonanie kontroly leteniek a poskytnutie pomoci pri prechode cez kontrolné priestory;
- b) pred nástup na spoločný let sa všetci repatrianti podrobia dôkladnej bezpečnostnej prehliadke. Všetky predmety, ktoré môžu ohroziť bezpečnosť osôb a bezpečnosť spoločného letu sa zabavia a uložia do batožinového priestoru;
- c) batožina repatriantov sa neumiestňuje do kabíny pre cestujúcich. Všetka batožina uložená v batožinovom priestore sa podrobí bezpečnostnej kontrole a označí majiteľovým menom. Všetko, čo je považované za nebezpečné v súlade s pravidlami Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO) sa z batožiny odstráni;
- d) peniaze a cenné predmety sa uložia do priehľadného obalu označeného majiteľovým menom. Repatrianti sú informovaní o postupe týkajúcom sa takto uložených predmetov a peňazí;
- e) organizujúci členský štát určí pre každú operáciu odsunu maximálnu povolenú hmotnosť batožiny pre každého repatrianta;
- f) všetkých repatriantov posadia na spoločný let pracovníci členského štátu daného miesta, prípadne za pomoci členov eskorty pre operáciu odsunu.

3. POSTUP POČAS LETU

3.1. Bezpečnostné opatrenia na palube lietadla

Počas letu sa na palube lietadla uplatňujú tieto bezpečnostné opatrenia:

- a) vedúci operácie odsunu organizujúceho členského štátu určí celkový plán bezpečnosti a dozoru, ktorý sa má realizovať na palube lietadla (pohyby v kabíne, podávanie jedál atď.). Všetci členovia eskorty musia byť pred začatím operácie odsunu informovaní o pláne bezpečnosti a dozoru;
- b) v prípadoch, keď sú repatrianti rôznej štátnej príslušnosti, budú usadení v kabíne pre cestujúcich podľa členského štátu zodpovedného za uskutočnenie ich odsunu a v súlade s ich konečným miestom určenia;
- c) bezpečnostné pásy zostanú zapnuté počas trvania celého letu;
- d) v prípade väčšieho incidentu na palube (t. j. rušivého správania sa, ktoré by mohlo ohroziť dokončenie operácie alebo osoby na palube lietadla) vedúci operácie organizujúceho členského štátu v úzkej súčinnosti s kapitánom letu alebo podľa jeho pokynov je poverený operatívnym velením obnoviť poriadok.

3.2. Používanie donucovacích opatrení

Donucovacie opatrenia sa používajú takto:

- a) donucovacie opatrenia sa vykonávajú pri náležitom rešpektovaní individuálnych práv repatriantov;
- b) donucovanie sa môžu používať voči osobám, ktoré odmietajú odsun alebo mu vzdorujú. Všetky donucovacie opatrenia sú primerané odôvodnenej sile a nepresahujú ju. Zachováva sa dôstojnosť a telesná nedotknutosť repatrianta. Ako dôsledok toho, sa v prípade pochybností, operácia odsunu, vrátane uplatňovania oprávneného donucovania na základe odporu a nebezpečnosti repatrianta, zastaví podľa zásady „nijaký odsun za každú cenu“;
- c) nijaké donucovacie opatrenia nemajú znemožniť alebo ohroziť schopnosť repatrianta normálne dýchať. V prípade použitia donucovacej sily sa zabezpečí, aby hrudník repatrianta zostal vo vzpriamenej polohe a aby nič nepôsobilo na jeho/jej hrudník, aby sa udržiavala normálne funkcia dýchania;
- d) znehybnenie vzdorujúceho repatrianta sa môže dosiahnuť pomocou obmedzení, ktoré neohrozia jeho dôstojnosť a telesnú nedotknutosť;
- e) organizujúci členský štát a každý zúčastnený členský štát odsúhlasia pred operáciou odsunu zoznam povolených obmedzení. Používanie sedatív na uľahčenie odsunu je zakázané bez toho, aby boli dotknuté mimoriadne opatrenia na zistenie bezpečnosti letu;
- f) všetci členovia eskorty sú informovaní a upovedomení o povolených a zakázaných obmedzeniach;

- g) obmedzený repatriant zostane počas letu pod stálym dozorom;
- h) rozhodnutie dočasne zrušiť spôsob obmedzovania prijíma vedúci operácie odsunu alebo jeho zástupca.

3.3. Zdravotnícky personál a tlmočníci

V súvislosti so zdravotníckym personálom a tlmočníkmi platia tieto opatrenia:

- a) na spoločnom lete má byť prítomný aspoň jeden lekár;
- b) lekár má prístup ku všetkým relevantným zdravotným záznamom repatriantov a pred odletom je informovaný o repatriantoch s osobitnými zdravotnými dispozíciami. Predtým neznáme zdravotné dispozície, ktoré sú zistené bezprostredne pred odletom a ktoré môžu ovplyvniť vykonanie odsunu, majú byť posúdené so zodpovednými orgánmi;
- c) Iba lekár môže, po predchádzajúcom určení presnej lekárskej diagnózy, nariadiť repatriantovi liečbu. Lieky potrebné pre repatrianta počas letu sa držia na palube lietadla;
- d) každý repatriant má možnosť osloviť lekára alebo členov eskorty priamo alebo cez tlmočníka v jazyku, v ktorom sa dokáže vyjadrovať;
- e) organizujúci členský štát zabezpečí, aby pre operáciu odsunu bol k dispozícii náležitý zdravotnícky a jazykový personál.

3.4. Dokumentácia a monitorovanie operácie odsunu

3.4.1. Záznamy a pozorovania od tretích strán

Všetky obrazové a/alebo zvukové záznamy alebo monitorovanie spoločných letov pozorovateľmi tretích strán podlieha predbežnej dohode medzi organizujúcim členským štátom a zúčastnenými členskými štátmi.

3.4.2. Interné správy o operácii odsunu

Ak sa nevypracuje spoločná správa, organizujúci členský štát a zúčastnené členské štáty si vymenia interné správy o operácii odsunu. To je obzvlášť dôležité v prípade, ak operácia odsunu bola neúspešná. Všetky správy o letoch sú prísne dôverné a určené len na vnútorné použitie. Správy zahŕňajú údaje o incidentoch, donucovacích a zdravotných opatreniach, ak k nim došlo.

3.4.3. Spravodajstvo v médiách

Organizujúci členský štát a zúčastnené členské štáty sa pred operáciou odsunu dohodnú o charaktere a načasovaní prípadnej publicity, ktorú má dostať operácia odsunu. Informácie o operácii odsunu budú obvykle vydávané až po jej dokončení. Má sa zabrániť uverejneniu fotografií alebo osobných údajov členov eskorty.

4. TRANZITNÁ FÁZA

Počas tranzitu v členskom štáte sa uplatňuje smernica Rady č. 2003/110/ES z 25. novembra 2003 o pomoci v prípadoch tranzitu pre účely leteckého odsunu ⁽¹⁾.

5. FÁZA PRÍLETU

Po prilete:

- a) organizujúci členský štát je zodpovedný za kontaktovanie orgánov krajiny určenia; zúčastnené členské štáty sa zapájajú do tohto procesu;
- b) vedúci operácie odsunu organizujúceho členského štátu je hovorcom pre nadviazanie prvého kontaktu s miestnymi orgánmi po prilete, pokiaľ nebol pred priletom určený iný hovorca spomedzi organizujúceho a zúčastnených členských štátov;
- c) organizujúci členský štát a zúčastnené členské štáty odovzdajú repatriantov, za ktorých sú zodpovedné, orgánom krajiny určenia spolu s ich batožinou a všetkými predmetmi, ktoré boli zabavené pred nástupom do lietadla. Vedúci predstavitelia organizujúceho a zúčastnených členských štátov budú zodpovední za odovzdanie repatriantov miestnym orgánom po prilete. Členovia eskorty obvykle neopúšťajú lietadlo;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 321, 6. 12. 2003, s. 26.

- d) tam, kde je to vhodné a uskutočniteľné, organizujúci a zúčastnené členské štáty majú vyzvať konzulárnych pracovníkov, imigračných styčných dôstojníkov alebo popredné subjekty príslušných členských štátov, aby uľahčili odovzdávanie repatriantov miestnym orgánom, pokiaľ je to v súlade s národnou praxou a postupmi;
- e) repatrianti nebudú mať pri ich odovzdávaní miestnym orgánom putá na rukách, ani nijaké iné obmedzujúce prostriedky;
- f) odovzdávanie repatriantov sa uskutoční mimo lietadla (buď v dolnej časti pojazdných schodov alebo v adekvátnych priestoroch letiska, ak sa to bude považovať za vhodné). Pokiaľ je to možné, miestnym orgánom sa zabráni vstúpiť na palubu lietadla;
- g) čas strávený na cieľovom letisku má byť minimálny;
- h) organizujúci členský štát a zúčastnené členské štáty sú zodpovedné za uplatňovanie opatrení na riešenie nepredvídaných okolností pre členov eskorty a predstaviteľov (a repatriantov, ktorých readmisia nebola povolená) v prípade, že sa odlet lietadla oneskorí po vystúpení repatriantov z lietadla. Tieto opatrenia majú v prípade potreby zahŕňať poskytnutie ubytovania s nocľahom.

6. ZLYHANIE OPERÁCIE ODSUNU

V prípade, ak orgány krajiny určenia odmietnu povoliť vstup na územie, alebo operácia odsunu musí byť zrušená z iných dôvodov, organizujúci členský štát a zúčastnené členské štáty prevezmú na vlastné náklady zodpovednosť za návrat repatriantov, za ktorých sú zodpovedné, na svoje príslušné územia.
